

Tasensegmit s usenfar : dacu i d-tewwi i uselmed n tutlayt tamaziyt ?

Project pedagogy: What impact on the teaching of the amazigh language ?

Arezki AOUDIA 

Tasdawit n Lmulud At Mæmmar n Tizi-wezzu / LEZZAYER
arezki.aoudia@ummto.dz

Reçu: 10/06/2024,

Accepté:19/06/2024,

Publié: 10/12/2024

Agzul

Seg wasmi i d-yekcem uselmed s tzemmar deg unagraw n uselmed azzayri deg useggas n 2003, adabu azzayri yefka-d atas n ttawilat akken ad yeddu uselmed-agi deg tagnatin iwatan. Deg umagrad-agi ad d-nbeggen ayen akk s ways d-glan yisenfar isensegmiyen i d-rran deg udlisfus n tmaziyt I uselmed n tutlayt-agi. Ayagi ad d-yili s tammiwin akked ttmuylwin n yiselmaden n tmaziyt. Tasensegmit s usenfar tebna yef tizri n socioconstructiviste, i d-yennan belli tasensegmit s usenfar tessemras aselmed s tigawt n yixeddimen ara d-yerren yef wayen yehwağ unelmad deg tilawt. Tazrawt-nney tebna yef tsestant nga deg unnar yer yiselmaden n tmaziyt deg yiwerbazen ilemmasen deg kra n temnağin n tmurt n Leqbayel. Igemmad n testestant-agi beggnen-d belli yella waṭas n wayen yelhan deg uselmed-agi s yisenfar, imi inelmaden lemden s shala tutlayt akked wayen yerzan timetti tamaziyt. S uselmed-agi s yisenfar, inelmaden ttwalin deg tilawt almuden-nsen, daya i ten-ijebbden yer tyuri.

Awalen isura : Tasensegmit s usenfar-asenfar asensegman-inelmaden-almud-tutlayt tamaziyt

Résumé

Depuis l'adoption de l'approche par compétences dans le système éducatif algérien en 2002, des efforts importants ont été déployés pour assurer son succès. Cet article explore l'impact des projets pédagogiques intégrés dans les manuels scolaires de langue amazighe sur l'apprentissage de cette langue tout en étudiant comment les enseignants perçoivent et évaluent cette approche pédagogique par projet. Fondée sur la théorie socioconstructiviste, qui soutient que la pédagogie par projet s'aligne sur une approche orientée vers l'action, encourageant l'apprentissage par des tâches répondant à des besoins réels, notre étude s'appuie sur une enquête menée auprès d'enseignants de différents collèges de Kabylie. Les résultats de l'enquête soulignent l'impact positif des projets pédagogiques sur les performances linguistiques et sociales des apprenants dans l'acquisition de la langue amazighe. Cette approche offre une perspective d'apprentissage orientée vers l'action, motivant les apprenants à agir comme un moyen d'apprentissage. Les résultats mettent en évidence la valeur ajoutée de cette approche dans le cadre de l'enseignement de la langue amazighe.

Mots- clés : Pédagogie de projet-projet pédagogique-apprenants-apprentissage-langue amazighe.

Abstract:

Since the adoption of the competency-based approach in the Algerian educational system in 2002, significant efforts have been made to ensure its success. This article explores the impact of pedagogical projects integrated into amazigh language textbooks on the learning of this language while investigating how teachers perceive and evaluate this project-based teaching approach. Grounded in the socioconstructivist theory, which contends that project-based pedagogy aligns with an action-oriented approach, encouraging learning through tasks that address real needs, our study is based on a survey conducted with teachers from various colleges in Kabylia. Survey results underscore the positive impact

of pedagogical projects on linguistic and social performance among learners in acquiring the amazigh language. This approach provides an action-oriented perspective on learning, motivating learners to act as a means of learning. The findings highlight the added value of this approach in the context of teaching the amazigh language.

Keywords: Project pedagogy-pedagogical project-learners-learning-amazigh language.

* Auteur correspondant : **Arezki AOUDIA**

Langues & Cultures / © 2024 The Authors. Published by the University of Adrar, Algeria.

This is an open access article under the CC BY license (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

Tazwert

Seg wasmi d-yella ubeddel i yexdem uylif azzayri n tɛɛbga deg useggas 2003, s usekcem n tsensegmit s usenfar deg unagraw n uselmed n tmurt. S waya, tamurt n Lezzayer tekem deg usurif-nniɛen asnaray anda iɛawden ahilen akken ad ddun deg ubrid-agi amaynut s wallalen atraren akked tiknulujit n taywalt. Tef ubeddel-agi, aneylaf n tɛɛbga tayelnawt yenna-d : « tɛɛbga ilaq ad teddu akked ubeddel-agi atrar i yettidir umaɗal ama deg wayen yerzan timetti, tasertit, tussnant akked yedles. Inagrawen n tɛɛbga ilaq ad xedmen akk ayen yellan fell-asen akken ad ddun deg ubrid-a atrar ara d-yilin deg tasut tis 21». (Benbouzid, 150 : 2006).

Iwakken ad nessiwed yer yiswan-agi, aylif n tɛɛbga tayelnawt yessufey-d adlisyusen imaynuten s tarrayt-agi tamatut. Sya d asawen iselmaden ad smersen idlisyusen-agi imaynuten ara asen-yilin d alla lama i nuti ara i yinelmaden.

Awal n « tesnegmit s usenfar » mačči d amaynut, yella yakan deg tasut tis 19, anda aṭas n yimawlan n tɛɛbga rran lwelha-nsen yer tarrayt-agi. Tasnegmit s usenfar tugem-d aṭas seg yixeddimen n John Dewey, d afiluzufi, d bab n tɛɛbga si tmurt n Marikan. Ieddimen-agi n Dewey bnan yef tigawt yettwasuddsen iwakken ad nawed yer yiswi ibanen.

Tasnegmit s usenfar d asemres urmid iqesden aslali n walmuden n tyawsiwin yellan deg tilawt, ama yiwen unelmad iman-is ney deg ugraw n yinelmaden d igrawen. Iselmaden ttwasbeyen akken ad kecmen deg yisenfar isnegmiyen deg temsirin-nsen n tutlayt, ilaq ad d-yessegzi belli tarrayt-agi tettwasemras deg yigrawen. Iswi n tarrayt-agi, ilaq inelmaden ad kecmen akken iwata deg tmetti, deg teswiɛin n taywalt akken ad smersen tamusni-agi deg wayen nniɛen. Asemres n yisenfar isnegmiyen yettɛawan aṭas inelmaden akken ad sɛun timusniwin akked tzemmar nniɛen. Akken i d-nnan Bordalou akked Ginestet : tasnegmit s usenfar tessemras akken iwata semmus (5) n temsuddas i yellan deg yal abrid n walmud « urmid » i d-yebder yakan (Lebrun, 2002), wigi d : sudrem, smelyu, rmed akked ufares (Bordalou et Ginestet, 2002). Springer ikemmel yessegza-d amek ilaq armuden yettwamudden i yinelmaden ur ilaq ara ad ten-urzen, ilaq ad asen-fken tilelli ad gnen timusniwin-nsen deg wayen xedmen deg way gar-asen. Anaw-agi n tesnegmit iḥettem aselmad ad isemres asenfar, anda ara yili d allal i yinelmaden (Springer, 2009).

Deg umagrad-agi ad d-nesken igemmaɗ n unadi i nga yer yiselmaden n tutlayt tamaziyt deg yiɛerbazen n kraɗet n yiswiren : amezwaru, alemmas akked tesnawit deg kra n yiɛerbazen n temnaɗ n Tizi-wezzu. Nefren armud-agi axater nwala belli deg temnaɗ-agi n Tizi-wezzu tuget n yinelmaden snen tutlayt tamaziyt.

Dayen neɓya ad d-nessebgen ayen uyur yessawed uselmed n tmaziyt akked lexsas yellan, aya s usemres n yisenfar isnagmiyen deg kraɗet n yiswiren n walmud.

S unadi-agi nebya ad d-nbeggen assayen gar yiswan isnagmiyen akked d tuddsa tagejdan n uselmed s yisenfar isnalmuden i d-yettwaheggan akked temlilt n yisenfar-agi deg uselmed n tmaziyt.

Uqbel ad d-nebder akk timsal-agi, nezmer ad d-nini ahat :

- Asenfar asnagman ad yessishel iberdan n walmud akken ad nessiweḍ yer yiswan isnalmuden.
- Tasnegmit s usenfar tettarra-d assay yellan gar uselmad, tamusni akked unelmad, rnu tudert n yal ass, n tmetti akked wayen akk yeffyen i uyaerbaz ilaqen i ulmad n tutlayt.
- Allalen akk yellan ama d tizegwa n tyuri, inurar i turart akked wallalen isnalmuden yellan deg yiyeerbazen ur asen-hwin ara i yiselmaden yessemrasen tasnegmit s usenfar, d aya ara sen-yesweeren timsal.

Iwakken ad neg axeddim-nney, nessemres tiferket n yisestan icudden yer tmukrist-nney i nefka i yiselmaden. Aseddu n uxeddim-nney yebna yef tririyyin-nsen.

1. Adlisfus d allal i ulmud

Adlisfus am akken i t-id-yesbadu Jean-Pierre Cuq : d tazmamt tasnalmudt ara yilin d allal i uselmad deg tesnesnegmit. Yenna-d dayen belli llan tawilat-nniḍen i yezmer uselmad ad yessemres mi ara yessemres idlisenfus-agi am tesfifin, iḍbsiyen laḍya deg uselmed n tulyain timuddirin. Dacu kan, adlisenfus-agi akked wallalen iteddun yid-sen ttwasregwen deg yisem n « tarrayin », isem-agi yettwasemres seg wasmi d-tennulfa tarrayt-agi n umeslaw. (Cuq, 2003).

Giasson yenna-d dayen belli adlisfus d allal agejdan i uselmad, imi adlisfus yezmer ad as-d-yemmel iberdan iwatan ara yessemres akked yinelmaden. Aselmad yezmer ur yessemras ara adlisfus deg kra n walmuden, dacu kan ilaq ad yessemres tarrayin iwatan i yal (Giasson, 2004). Adlisfus yesya atas n tamllilin deg walmud, am akken d-ibeggen Gérard & Roegiers : yessishil akken ad yaweḍ walmud yer unelmad laḍya mayella yakan yessen ayen icudden yer walmud-nni, akken ad yissin dayen awalen, ilugan akked tesnawalt... Anelmad ilaq ad yizmir ad yessemres timusniwin-ines deg yiswiren n walmud ulmis laḍya deg uyerbaz (Gérard et Roegiers, 2003).

Adlisfus yesa atas n tulmisin icudden yer ugbur n walmud, yer yiswan akked warmuden yellan deg walmud, am akken d-yemmel (Gérard et Roegiers, 2003):

- Yezmer ad ig atas n twuriwin icudden yer ulmud;
- Yezmer ad yezzi yef waṭas n yiswan n ulmud;
- Yezmer ad d-yemmel atas n wanawen n warmuden i yzemren ad snernir aswir n ulmud.

2. Iswan yettwaqesden s yisenfar isnagmayen

Ēla ḥsab n Benzerroug (2021, p.93), s usenfar i nezmer ad nṣeggem lexsas yellan : ayunzu n yerbaz, ayen ur iwulmen ara ayen yehwaḡ ama unelmad, ama timetti, dayen amgarad yellan gar twuriwin n ulmud i d-yettunefken akked d tilawt n umaḍal atrar. Tarrayt-agi teqsed ad tettarra yal ass anelmad deg tagnatin yuʼeren, s waya ad d-yegrew timusniwin-ines akked tzemmar-ines akken ad yefru uguren-agi iḥeqqaniyen.

Atas n yimnuda deg tesnalmudt mmegzan belli tarrayt n usenfar d allal gar wallalen ara nessemres akken ad nesnerni tizemmar n yinelmaden. Akken i t-id-ibeggen Perrenoud (2003 : 3-4), "Yef usesten n wamek ara nesnerini tizemmar deg yiyeerbazen, ad d-nerr s lebḡi-nney mi ara nessekki inelmaden deg tarrayin n yisenfar."

Tarrayt-agi teqsed aselkem deg unnar n yiswan yemgaraden. Aya iban-d deg yigemmad uyur nessaweḍ, imi iselmaden akk nesteqsa ddan akk deg ubrid-agi n tesnegmit s usenfar. Nebna iswan-agi yef kraḍet n yiswiren Ēla ḥsan n tririyyin n yiselmaden i nesteqsa :

2.1. Iswan isnalsiyen

Iswi amezwaru i teqsed tuget n yiselmaden i nesteqsa i yessemrasen tarrayt n tesnegmit s usenfar, d asnerni n uswir asnilsan akked utlaway n yinelmaden. Mi ten-nesteqsa yef tedremtnsen akken ad smersen tarrayt-agi, iselmaden-agi beggnen-ay-d belli tarrayt-agi tawen-iten atas akken ad snernin aswir asnilsan n yinelmaden mi ara semrasen isenfar yettwagan deg uhric-agi. S yisen ad d-sfaydin atas ladya imi ttwagan deg yigrawen imectah.

Ela h̄sab n yiselmaden i nesteqsa, mi akk iferdisen isnalsiyen ttwalemden, inelmaden ad eddin yer uswir-niden anda ara bdun ad ttarun tifyar timezyanin, syin yer-s idrisen imectah n yal anawen, aya yal yiwen deg ugraw anda yella yakan, anda yal anelmad ad d-yefk akk tamusni-s akken ad d-sfaydin wiyaḍ, w'ad xedmen jmiε. Asurif-agi n tira d iswi asnilsan wis sin i d-rran yiselmaden yessemrasen tarrayt-agi.

Ahric-agi asnilsan yesεa atas n yiswan, imi mačči ala tizemmar tsnalsiyin n yinelmaden ara yennernin. Inelmaden ad walin i tikelt tamezwarut iħricen-niden deg way deg ara snernin tizemmar-nsen. Asenfar yefka azal d ameqqran i taggayt-agi, yettban-d tazwara mi inelmaden zemren ad arun s tmaziyt s tallelt n warmuden yemgaraden. Rnu yer waya, fkan azal i taywalt timawit, ama deg yigrawen n yinelmaden, ama yer uselmad. S waya anelmad ad yessiweḍ ad yissin ad yemmeslay s tmaziyt, w'ad yesseghed tizemmar tsnalsiyin-ines, ama deg tmeyrit, ney berḥa n tneyrit.

2.2. Iswan imettiye

Deg uhric wis sin, ad nessekyed iswan imettiye uyur tezmer ad tessiwid tesnegmit s usenfar. Aselmed n tutlayt tayemmat n yinelmaden yefka-asen afug ameqqran, imi h̄aren ad walin amek ara iddu ulmud-ines, dayen ad issinen iswiren-niden imaynuten n tutlayt-nsen. S Tsekta-agi tasdant, inelmaden ad walin idles-nsen s tmuyli niden.

S usenfar, inelmaden ad nnalen timsal yexḍan aymbaz, imi mi ara xedmen isenfařen-nsen icudden yer tutlayt akked yidles-nsen. Gef waya Dewey iwala belli imdanen s̄an atas tuddisiwin timmanin ara ten-ieiwnen atas deg ugama imetti-nsen. Aye akk d-yettlin deg twacult u gar twaculin yettawen igerdan akken ad walfen, ad lemde, aya ad yesseghed tizemmar timettiye-nsen deg akked wanda ttidiren (Dewey : 1916, traduction française 2022). Akka anermis anelmad-timetti yessawḍ yer uswir aelayan, yeqsed ad as-yefk tasekta niden i tutlaty akked d tmuyli tanesbayurt i unelmad.

Ela h̄sab n yiselmaden i nesteqsa, deg yigrawen n yisenfar, irmad xedmen-ten yinelmaden deg way gar-asen. Dacu kan, ma gar yinelmaden-ines wid mačči d imaziye, aselmad yettaf-d iman-is deg yiwet n tegnit i as-yuēren. Yezmer ahat ad yili wayen ur yettaεēgab ara i yinelmaden-agi. Gef temsalt-agi, Watson & Tellegen (1985, p. 221) mlan-d iħulfan-agi deg snat n tsefka : tasefka, tin n lebyi (aεēgab/war aεēgab) akked uswir n ujujru (tikkin/war tikkin). Sumren belli yella-d uēiwed n tsefka n lebyi : semgirden gar ugellus ibaway akked ugellus ufir (Barrett & Russell, 1998). Ma yella d amdan yekcem deg ugama ur t-neēgib ara ney ur as-yezmir ara, tiremdi-ines ad tili d tibawayt. Mačči mi ara ili umdan deg ugama i t-iεēgben yerna yezmer-as, tiremdi-ines ad tili d tufirt. Addud-agi yessemlal gar snat n tremdiye : tibawayt/tufirt deg yiwet n teswiēt. Yal agellus yettwasbadu-d, i umezwaru s lebyi meqqren, i wayeḍ s war lebyi. Gef wanect-a ilaq yef uselmad ad yessishel anekcum n yinelmaden-agi i macci d imaziye yer ugraw, ilaq dayen ad d-yaf amek ara asen-yessawḍ izen, ama d asnegman ney dayen niden. Deg uswir-agi, as akken mačči dayen isehlen i uselmad, maca ittuhetem fell-as axater aya yesεa azal yef ulmud. Aēiwen n uselmad i yinelmaden-agi, ad ten-yeēgib atas axater ula d nutni byan ad issinen tutlayt niden myir tutlayt-nsen tayemmat, dayen byan ad issinen timetti akked yidles niden.

2.3. Iswan isnarayen

Iswi wis kraɖ i d-bedren yiselmaden i nesteqsa yerza tasnarayt n tesnegmit s usenfaɾ. Ɛla ɥsab-nsen, tarrayt-agi tesɛa atas n tmuyliwin tisanarayin, dayen d tapragmatit atas. Iselmaden-agi bedren-d kraɖet n tneqqiɖin tigejdan : tamezwarut azal ameqqran i as-tefka tarrayt-agi i tesnarayt akken ad tt-slemden i yinelmaden. Tis snat, ayen yerzan armuden xeddmɛn yinelmaden d tirebbyaɛ deg yal agraw. Tis kraɖet, terza aɥric n useɥmel n yirmuden-agi i yinelmaden, ama deg uyerbaz, ney beɾra n uyerbaz.

Tuget n yiselmaden i nesteqsa, walan belli aɥric-agi n tesnarayt ilaq ad yettwaga akken iwata uqbel ad xedmen yinelmaden asenfaɾ-nsen, aya ad ten-ieiwen atas akken ad t-kfun akken ilaq. Uqbel ad bdun yinelmaden asenfaɾ-nsen, ad bnun nutni akked uselmad-nsen ayawas akked yiberdan i as-ilaqen i usenfaɾ akken ad ssiwɖen ad t-kfun akken ilaq. Aya mačči s sshala, yef waya tlaq-asen ama i yinelmaden, ama i uselmad tmussni tameqqrant deg uɥric n tesnarayt, aya mi ara ttembaddalen timuyliwin deg way gar-asen.

Nnan-d dayen belli axeddim-agi n trebbuyaɛ yessiɣhid assayen si tama gar yinelmaden deg way gar-asen, si tama niɖen gar yinelmaden akked uselmad-nsen, ama deg tneyrit, ama beɾra n tneyrit. Asenfaɾ yezɖa tdukli gar : uselmad, inelmaden akked tusna. Tdukli-agi tettighid s beɭtu n yinelmaden yef trebbuyaɛ timeɖtaɥ mi ara xedmen asenfaɾ-nsen, aselmad ad yili yef lmɛdad n waya, ama deg tneyrit ney mi ara fyen yer beɾra. Wagi, d talɣa niɖen n uxeddim, maca yettili-d gar yinelmaden akked yimezday niɖen yexɖan ayerbaz ney deg tmetti. Deg waya, ikeččɛm-d uselmad akked yimɖanen niɖen ara yessisehlen axeddim gar yinelmaden ɣas ma mgaraden deg tutlayt ney deg wayen niɖen.

Ar taggara, iselmaden i nesteqsa rran lwelha-nsen atas yer temsalt n useɥmel n yirmad i yinelmaden deg uyerbaz ney beɾra n uyerbaz. Ɛla ɥsab-nsen, rrbeɥ n yal asenfaɾ, yehwaɣ akk inelmaden ad ttekkɛn deg ufran n yisental n yisenfaɾen, w'ad ten-gen s lebɛi. Ladya, aya yettili-d mi ara sɛun yinelmaden lɥir akked lebyi deg wayen xeddmɛn, dayen mi ara xeddmɛn ayen ɥɛmlɛn.

3. Anerni n tmusni n yinelmaden

Tuget n yiselmaden i nesteqsa ɥesben belli anerni n tmusni n yinelmaden yettili-d ladya s yisenfaɾ isnarayen i yettwaxɖamen. Isenfaɾ-agi ttaken tagnit n unelmad tiritin akked tmusniwin akken ad yenerni ama iman-is, ama deg terbaɛt, ama akked uselmad-is. Mengal tasensegmit taqburt, i izemren deg kra n teswiɛin ad d-teg ifergan gar yinelmaden imaziyen akked yinelmaden war imaziyen, dayen gar yinelmaden akked uselmad-nsen, asenfaɾ s yirmad-ines yettak tagnit i yinelmaden ad mlilen gar-asen ama d imaziyen deg way gar-asen, ama d inelmaden imaziyen akked yinelmaden war imaziyen, wa aya ad idum.

Afraq n yirmad ara xedmen yal yiwen iman-is dixel n trebbuyaɛ yettak lebyi n yinelmaden akken ad xeddmɛn iman-nsen, dayen ad snernin tizemmar-nsen akked laman deg yiman-nsen. Aya d tagnit akken tteklen yef yiman-nsen seg temzi.

Tella dayen temsalt niɖen tufrint i yef d-mmeslayen yiselmaden i nesteqsa terza tulɣa n wallay n yinelmaden. Ttissinen tiyawsiwin tumaynutin, ttuɣalen d isegbaren n yisnulfuyen-agi. Aya iban-d akken ilaq, imi inelmaden i d-yusan deg waɥas n tamiwin yemagaraden, mgaradent tutlayin-nsen akked yidelsan-nsen. S yisenfaɾ-agi, ad uɣalen ad myussanen, yal wa ad yissin tutlayt akked yidles mačči d ayala-s. Aya ad yesseɣhed assayen gar-asen, ad mɛawanan, wa ad snernin timusniwin akked tzemmar-nsen deg tutlayt tamaziyt. Aya ad asen-yefk afud akken ad xedmen isenfaɾ-nsen w'ad lemɖen tutlat-nsen deg tɛgnatin igerrzen, aya ad yesseishel axeddim i uselmad ara yettɛkin deg yisenfaɾ-nsen.

4. Ibayuren n uselmed n tutlayt s usenfar

Yal tarrayt tasensegmit tes̄a ibayuren-ines ara yawin yer yigemmaḍ ufrinen. Deg wayen I d-iteddun ad d-nefk ibayuren n uselmed n tutlayt tamaziḡt s yisenfar, am akken i t-segzin yiselmaden i nesteqsa. Skud ɛemmal netteddu deg uswir yer wayeḍ, ibayuren-agi ttnerin u ttimɣuren. Tizemmar tigejdan i d-yewwi unelmad deg uswir amezwaru n leqraya dduklen akked tarrayt-agi, yessishel-asen awalef deg yiswiren ɛlayen, ladya deg uswir alemmas akked tesnawit. Iselmaden i nesteqsa mlan-aɣ-d kra n yibayuren cudden yer tmusni, yer tesnefsit akked yiman n unelmad.

4.1. Anelmad yettaṭṭaf almuden-is s læjlan, yettili d amellil deg uxeddim

ɛla ḥsab n yiselmaden i nesteqsa, akken ad ddun yirmad akken iwata ilaq kan yef uselmad ad d-ig assay i yiswan yemgaraden n ulmud i d-yettwaheggan, dayen gar usenfar akked yiswan-ines. Aya isuref i uselmad ad yessemres akken iwata isefka yellan, wa aten-id-yemmel i yinelmaden ɛla ḥsab n tzemmar-nsen.

4.2. Amsefhem akked tneṡṡla gar yinelmaden

ɛla ḥsab n yiselmaden i nesteqsa, tuget n yinelmaden ttasen-d deg yiwen n uyerbaz n uswir amezwaru, d ayen i d-ibeggnen belli myussanen yakan. Asenfar ad ikemmel ad isentem w'ad isemyer assayen yellan gar-asen, aya ad yili umsegzi igerrzen deg way gar-asen akked gar-asen d uselmad-nsen. Isuref dayen ad ilint trebbuyæ deg uyerbaz anda ara yeldi tiwwura n taywalt gar yinelmaden akked yimdanen niḍen yettikin deeg usenfar. Iselmaden i nesteqsa nenna-d dayen belli asenfar yezmer ad yesdukel snat n trebbuyæ n yiwet n temnaṭ neɣ n snat n temnaḍin yemgaraden, iwakken ad uishil ujnaw n tutlayt.

4.3. Asenfar asnagmay yesiliy tamusni n yinelmaden

ɛla ḥsan n yiswan i yettwaqesden, iselmaden fkan azal ameqqran i uswir asnalsan. Ajnaw n tutlayt tamaziḡt tban-d am akken tettekki deg umerdul meqqren. Iselmaden I nesteqsa, nna-d belli tasnegmit mačči kan d allal i usileɣ neɣ ajnaw n tutlayt, d allal dayen i tmezriwt n wamek ad d-tili tmusni. Tettga-d dayen lebyi i tewnafit tussnant, tetteli dayen tiwwura i unadi usnan, aya ad isuref i uselmad akked yinelmaden ad kecmen deg yiḥricen ussan niḍen s unadi yef yisental imaynuten.

Asenfar yettwaḥsab d abrid igerrzen i tmusni, s yis anelmad ad yili daxel n tigawin akked yigemmaḍ-is. S tenmegla n tesnegmit taqburt anda aselmad d netta i d yessnen kullec, anelmad ur yesei ara akk tawuri, asenfar yesnuref attekki n yinelmaden deg unadi yef tmusni. Anelmad yufa-d iman-is deg tilawt, ama deg wayen yerzan aḥric azrayan, anda yezmer ad d-yefk tikta-s deg tneyrit, neɣ uḥric n tallilt mi ara yili deg unnar. Deg tarrayt-agi, aselmad yettekki deg lebni n tmusni n tinelmaden and aula d netta yettekki deg yisenfar i xeddmn yinelmaden. S waya, s tallelt n yisenfar, anerni n tmusni n yinelmaden yettili-d i teɣzi n ulmud-nsen seg uswir.

5. Tasnegmit s yisenfar tegla-d s wayen yelhan yef unerni n tmusni tussnant n yinelmaden

Tasnegmit s yisenfar, tetteḍdu am tegrumma tanmezzalt deg ukerḍasalmudan (aselmad, anelmad, tamusni tussnant). Iselmaden i nesteqsa sersiyen tamuɣli-nsen yef wayen yelhan s wayes d-tegla tesnegmit s usenfar i unerni n tussna tussnant n yinelmaden.

ɛla ḥsab-nsen, tarrayt-agi tesmenyaf anerni iman igerrzen n yinelmaden. S usebyes n yinelmaden akken ad gen isurifen imanen deg usenfar, iselmaden sentamen laman deg yiman n

yinelmaden. Mi ara ibdu usenfaɣ, inelmaden sbabbayen i yiman-nsen ayen xeddmén, s waya ttekkín deg usenerni n tmussni-nsen tussnant timanit uqbel lawan.

Iselmaden nnan-d dayen belli tarrayt-agi issexdamen atas uya tgellu-d s wayen yelhan yef senefsit n yinelmaden. Inelmaden-agi ur ttrɣun ara kan ayen ara asen-d-yefk uselmad, maca ttekkín s lebɣi-nsen deg wayen xeddmén, aya s leenaya n uselmad. Akken dayen ttektazalen iman-nsen aswir-nsen dixel n trebbuyæ uyur ttikkin.

6. Lexsas akked uguren i d-nemlal

Xas akken yella waɣas n wayen yelhan akked yiswan igerrzen n tarrayt n tesnegmit s usenfaɣ, ɛla ɣsab n yiselmaden i nesteqsa, ufan-d atas n wuguren akken ad smersen tarrayt-agi akken iwata. Deg wayen i d-iteddun, ad nwali s telqay uduren akk I d-ttmaggaren inelmaden akked yiselmaden n tutlayt tamaziɣt. Uguren-agi ad ten-nessudes ɛla ɣsab n yihricen : asnalmudan, n wallalen akked uɣric asuddsan.

6.1. Lexsasat isnalmuden

Ʀef wayen i aɣ-d-nnan yiselmaden i nesteqsa, uguren igejdan nettaf-iten deg udlisfus n tmaziɣt akked tiremt i asen-fkan i yisenfaɣ-agi. Imi, ɛla ɣsab-nsen, anelmad ur yezmir ara ad yessiweɗ ad yettef gar wahilen n temsirin meqqren akked d uheggi n yisenfaɣ deg wakud amezyan i asen-fkan. Ahil n temsirin yezzif atas d acu kan ur as-fkin ara akud ilaqen iwakken ad bɗun timsirin akken iwata. Nnan-d dayen belli idlisenfus n tmaziɣt ur ddi ara akked yisenfaɣ isnegmiyen i ilaq ad ttwaxedmen, ɣas akken fkan akud meqqren i yisenfaɣ-agi. Akka, aselmed akked tesnegmit s yisenfaɣ ufan-d iman-nsen zdat n tilawt qerriɣen, anda ttilin-d atas n lexsasat akked tmuyliwin i seant tsudduyin n ttrebga yef tarrayt-agi akked uselmed n tutlayt tamaziɣt.

6.2. Aɣric asuddsan

Deg tallilt-agi deg-i yessemyaf uxeddim n terbaɣt, iselmaden i nesteqsa, nnan-d belli tikwal ttmaggaren-d uguren icudden ɣer yimenɣi yettilin gar yinelmaden. Ʀas akken, amzurbeɣ n yinelmaden yef trebbuyæ n yisenfaɣ ur d-yettili ara kan akka, anda smersen atas n yimal yerzan akk assayen i seɛn yinelmaden gar-asen, maca ɣas akken ttilin wuguren. Ƴur-sen ssebbat akk n waya rzant imgaraden isnalsiyen yellan gar-asen, inelmaden-agi imaziɣen akked war imaziɣen ur ɛdilen mgaraden amek i ssen tutlayt tamaziɣt, dayen, yella wayen yerzan ticuɣna n yinelmaden. S tuget, ttilin kra n yinelmaden iɣwayciyen d nutni i d-ixeddmén imennuyen-agi laɣya mi ara ibdu usenfaɣ, aqbel ad kren i uxeddim n sɣeɣ. Iselmaden-agi nnan-d dayen, llan wuguren yerzan lemer n yinelmaden, anda yezmer ad ilin wid iɛawden aseggas ad agaren wiyad laɣya deg uswir n leɣraya amezwaru. Inelmaden-agi yella wanda ttecewwilen imeddukkal-nsen, ur ten-ttaɣɣan ara ad xedmen asenfaɣ-nsen, yef waya yettili-d ugellel deg lxedma n yisenfaɣ-nsen. Dacu kan iselmaden ssekcamen-d iman-nsen yal tikelt mi ara ili wugur akken ad t-frun akken ad yeddu usenfaɣ deg tagnatin igerrzen deg yal tarbaɣt.

6.3. Lexsasat yerzan allalen ingawiyeen akked taddaweɣkiwet

ɛla ɣsab n yiselmaden i nesteqsa, allalen inagawiyeen ilaqen akken ad yettwaxdem usenfaɣ ur gerrzen ara deg waɣas n yiɣerbazen. Nnan-d atas n wallalen i ulac am : data-show akked yiselkimen iwakken ad arun isenfaɣen-nsen, dayen yis-sen zemren ad d-seknen tibidyutin ahat icudden ɣer yisenfaɣ-nsen. Lexsas-agi ur asen-yefki ara tagnit I yinelmaden ad smersen allalen atraren deg yisenfaɣ-nsen.

Lexas niċen i d-mġan yiselmaden i nesterqsa yerza tizeywa tisnagmiyin ilaqen i yirmad n trebbuyaċ. Ēla ħsab-nsen, ulac deg tzegwa-agi allalen akk ilaqen i useddu n yisenfař, amedya ulac řwabel tidewřin ur isueđ ara ama inelmaden, ama iselmaden akken ad yeddu usenfař akken iwata.

Şġisfen dayen imi ulac allalen s wayes ara seddun isenfař-nsen, dayen wid ara iteddun yid-sen mi ara rzun yer unnar akken ad ssalin isenfař bġan yakan deg tneyrit. Imi asenfař ur icudd ara kan yer tizri, laqent-as tuffyiwin yer unnar. Lexas-agi ur isuref ara tigin tummidt n yisenfař.

Yef waya, ilaq ad yili usefti ameqqran deg yal iħricen-agi i d-bedren yiselmaden i nesteqsa iwakken ad teddu akken iwata tesnegmit s usenfař deg uselmed n tutlayt tamaziyt.

Tagrayt

S usexden n tarrayt n tesnegmit s usenfař deg uselmed n tutlayt tamaziyt, deg tezrawt-agi neeređ ad d-nemmel amek yettili usemres n tarrayt-agi deg yiřerbazen n Tizi-wezzu. S yigemmad uyur nessawed deg unadi i nexdem deg unnar anda nesteqsa srid iselmaden n tmaziyt deg yiřerbazen-agi, nbeggen-d ayen yelhan akked wayen iħuřen deg usemres n tarrayt-agi.

Iswan yettwaqesden s uekcem n tarrayt-agi ugten ařas, gerwen gar wayen yerzan tasnilest tamaziyt, timetti tamaziyt, tasnegmit akked usnerni n tmusni n yinelmaden illemden tutlayt tamaziyt. Ēla ħsab n yiselmaden i nesteqsa, deg yiħricen-agi akk i d-nebder i yella wayen yelhan deg wayen yerzan aselmed akked usnerni n tutlayt tamaziyt.

Iselmaden mmeslayen-d yef wazal i tesċa tesnarayt deg usemres akked uheggi n yisenfař isnegmiyen, asenfař yelhan d asenfař yettwuddsen akken iwata. Axeddim deg trebbuyaċ, d allal amellil i usnerni n wassayen gar yinelmaden deg way gar-asen, gar yinelmaden akked uselmad-nsen.

Dacu kan, řas akk yella wayen yelhan maca iselmaden i nesteqsa ttetkin yef lexsas yellan deg wařas n yiħricen. Lexas ameqqran yerza idlisenfus, imi akud i as-fkan i uselmed n tmaziyt drus mađi, dayen ahilen n temsirin ur surfen ara i yinelmaden akken ad řřfen gar temsirin-nsen akked yisenfař-nsen. Llan dayen lexsasat niċen yerzan allalen yettwanefken i yisenfař-agi ulac mađi.

Yef waya, ilaq ad yili ueiwed n tmuyli deg wallalen yattwamudden i uselmed s tarrayt-agi tamaynut, lađya deg uselmed n tutlayt tamaziyt. Lađya idlisenfus, akud i as-ittunefken i uselmed n tmaziyt, ahilen... Ilaq yef tneylift n ttrebga ad ttwali akk timsal-agi iwakken ad snernir aselmed n tutlayt tamaziyt.

Tiybula

BARRET Lisa Feldman, Russell James Andrew, (1998). "Independence and Bipolarity in the Structure of Current Affect", in, Journal of Personality and Social Psychology (n° 74, Volume 4), pp. 967-984.

BENBOUZID Boubakar, (2009), La rċforme de l'ċducation en Algċrie. Enjeux et rċalisations, Casbah ċditions, Alger.

BENZERROUG Souhila, (2021). « La dċmarche de projet dans les manuels scolaires en Algċrie : rċalitċ, enjeux et propositions didactiques », in, ELLIC journal of LLC research Lab (n°5, Volume 1), p. 93.

BORDALLO Isabelle, GINESTET Jean.-Paul, (2002), Pour une pċdagogie du projet, Hachette ċducation, Paris.

CUQ Jean-Pierre, (2003), Dictionnaire de didactique du franřais langue ċtrangċre et seconde, Clċ International, ASDIFLE.

- DEWEY John, (2018), Démocratie et éducation, suivi d'expérience et éducation, Armand Colin, France.
- GERARD François-Marie, ROEGIERs Xavier, (2003), Des manuels scolaires pour apprendre, Concevoir, « évalué, utiliser, De Boeck, Bruxelles.
- GIASSON Jocelyne, (2004), La lecture. De la théorie à la pratique, De Boeck, Bruxelles.
- LEBURN Marcel, (2002), Théories et méthodes pédagogiques pour enseigner et apprendre, De Boeck Université, Louvain-la-Neuve.
- MARTIN Olivier, DE SINGLY François, (2009), L'enquête et ses méthodes. L'analyse de données quantitatives, Armand Colin, 2ème édition, Paris.
- PERRENOUD Philippe, (2003). « Mettre les démarches de projet au service du développement de compétences ». Faculté de psychologie et de sciences de l'éducation, Université de Genève, document de travail pour le séminaire de recherche de LIFE.
- SPRINGER Claude, (2009). « La dimension sociale dans le CECR : pistes pour scénariser, évaluer et valoriser l'apprentissage collaboratif », in, Le français dans le monde. Recherches et applications (n°45), pp. 511-523.
- WATSON David, TELLEGEN Auke, (1985). "The Two General Activation Systems of Affect: Structural Findings, Evolutionary Considerations, and Psychobiological Evidence", in, Journal of Personality and Social Psychology (n° 76), pp. 820-838.

Biographie de l'auteur

Aoudia Arezki né le 23/05/1977 à Iferrhounene, Maître de conférences A, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou, j'ai obtenu mon doctorat en linguistique amazighe à l'université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou en 2016 et mon Habilitation universitaire en 2019. J'enseigne au département amazigh de l'université de Tizi-Ouzou depuis 2009. Je suis auteur d'une dizaine d'articles scientifiques et de deux ouvrages, l'un pédagogique intitulé « Cours de lexicographie berbère », édité en 2020. L'autre scientifique intitulé, « Quelques éléments pratiques pour l'enseignement de la langue amazighe », édité en 2023. Les deux chez les Editions Universitaires Européennes.